

Enseigner la littératie aux étudiants immigrants ayant l'anglais comme langue seconde

Tracy Lavin, Terri Thompson, Olusola Adesope & Charles Ungerleider
Conseil canadien sur l'apprentissage

Présenté à l'occasion de la conférence annuelle du Réseau
Du 9 au 11 juin 2007
À Calgary, en Alberta

Introduction

Le Canada compte fortement sur l'immigration pour sa croissance démographique et pour le maintien d'une main-d'œuvre compétente. De toute évidence, le nombre d'immigrants qui font leur entrée au Canada chaque année continuera de croître dans un avenir prévisible. Comme le Canada dépend en grande partie de l'immigration pour demeurer concurrentiel au sein de l'économie mondiale du savoir, les écoles et les enseignants doivent être bien outillés pour favoriser les résultats d'apprentissage chez les élèves immigrants dont la langue seconde est l'anglais. Ces élèves représentent à la fois des atouts et des défis pour les classes. Le présent examen visait à en apprendre davantage sur leurs forces, en cherchant des réponses probantes à la question suivante :

Quels sont les avantages cognitifs du bilinguisme?

Nous nous sommes également penchés sur les défis propres aux élèves dont la langue seconde est l'anglais en posant la question suivante :

Quelles sont les stratégies les plus efficaces d'enseignement de la littératie langue seconde, à des élèves immigrants?

Finalement, après avoir combiné les réponses obtenues aux deux questions, nous avons tenté de déterminer les pratiques d'enseignement en ALS utilisées pour les élèves immigrants qui permettent de tirer le meilleur parti des atouts que ceux-ci apportent à la classe.

Stratégie de recherche

Une première recherche a été effectuée utilisant la stratégie suivante :

Population: bilingual OR «bilingual education» OR «bilingual education programs» OR «bilingual instruction materials» OR «bilingual schools» OR «bilingual students» OR «bilingual teachers» OR «bilingual teaching materials» OR bilingualism OR biliteracy OR «English as a second language» OR «English as a Second language Instruction» OR «English as a Second Language Learning» OR «English as a Second Language Tests» OR ESL OR «foreign speakers» OR «immigrant students» OR «multilingual materials» OR multilingualism OR plurilingualism OR «second language» OR «second language learning» OR «second language reading instruction»

ISSUE: «active learning» OR «code switching» OR «concentrated study» OR «contextual learning» OR decoding OR diglossia OR «english immersion» OR «experiential learning» OR «immersion method» OR «immersion programs» OR «inquiry-based learning» OR «language arts education» OR «language contact» OR «language experience approach» OR «learner controlled instruction» OR meaningfulness OR «phonetic method» OR phonetics OR phonics OR «phonological awareness» OR «portfolio assessment» OR «problem based learning» OR «reading education» OR «reading improvement» OR «reading instruction» OR «reading intervention» OR «reading recovery program» OR «reading skills» OR «reading strategies» OR «remedial teaching» OR «teaching methods» OR «thematic approach» OR «verbal development» OR vocabulary OR «vocabulary development» OR «word recognition» OR metacognition OR «metalinguistic awareness» OR metalinguistics OR «problem solving» OR «reading strategies» OR reasoning OR «semantic processing»

Une seconde recherche a été effectuée avec «population» et : «Meta analysis» OR metaanalysis OR meta-analysis OR «systematic Review»

Critères d'inclusion et d'exclusion

Première inclusion: Deux chercheurs ont passé en revue les titres, les résumés et les mots-clés des articles obtenus par la recherche et ont appliqué les critères suivants:

Question 1 : Quels sont les avantages cognitifs du bilinguisme?

	Critères d'inclusion	Critères d'exclusion
Population	Locuteurs bilingues Tous les âges	Personnes présentant des troubles d'apprentissage
Résultats mesurés	Tâches liées à la théorie de l'esprit Compétences en résolution de problèmes Imagination créatrice Pensée divergente Souplesse mentale Stratégies d'apprentissage Représentation abstraite Raisonnement abstrait Sensibilisation métalinguistique Compétences métacognitives Mémoire de travail	Activité cérébrale Alternance de code Amorçage interlingue Identité sociale Pratiques exemplaires de bilinguisme Résultats psychosociaux
Outils de mesure	Tests standardisés Tests didactiques Questionnaire Échantillons d'écriture Observation	Aucune donnée quantitative
Méthodologie	Recherche expérimentale	Guides de programmes Éditoriaux et lettres d'opinion Études descriptives Livres

Question 2: Quelles sont les stratégies les plus efficaces d'enseignement de la littératie langue seconde, à des élèves immigrants?

	Critères d'inclusion	Critères d'exclusion
Population	Élèves immigrants qui apprennent l'anglais langue seconde dans un pays anglophone De la maternelle à la 12e année Écoles publiques et privées	Perfectionnement des compétences en anglais Canadiens francophones Élèves présentant des troubles d'apprentissage
Résultats mesurés	Stratégie de recherche choisie	
Outils de mesure	Lecture Écriture	Langue parlée seulement
Méthodologie	Recherche expérimentale	Guides de programmes Éditoriaux et lettres d'opinion Études descriptives Livres

Double filtrage : Pour mettre à l'épreuve la fiabilité du processus, 45 articles ont été sélectionnés aléatoirement pour être lus par les deux chercheurs. Coefficient de concordance Kappa = 0,88.

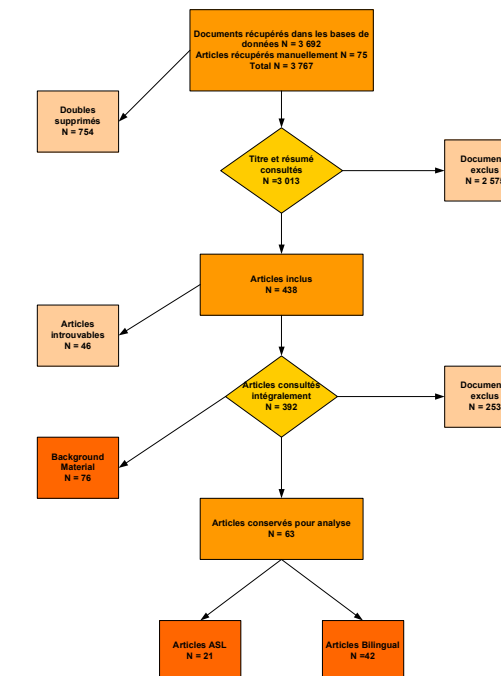
Seconde inclusion: Les articles retenus lors de la première inclusion ont été aléatoirement divisés en deux groupes. Chacun des chercheurs a passé en revue un groupe d'articles pour déterminer s'ils respectaient les critères. Les articles exclus qui représentaient tout de même une source d'information ont été conservés à titre de documentation. Les articles qui n'ont pu être récupérés ont été exclus.

Recherche manuelle d'articles : Les références des méta-analyses et des articles de documentation ont été parcourues manuellement, et les articles pertinents ont été soumis aux deux étapes d'inclusion.

Double filtrage : Trente-huit articles ont été sélectionnés aléatoirement pour être lus par les deux chercheurs. Coefficient de concordance Kappa = 0,92.

Résultats

Les deux étapes d'inclusion ont mené à l'obtention des résultats suivants:



Codage

Le codage et l'analyse sont en cours.

